

① 漢玖  
② 漢等  
③ 漢捌

別錄 - 09

琉球國中山王世子尙 爲咨覆事照得

道光參拾年伍月貳拾壹日准

貴司咨開道光貳拾□<sup>①</sup>年玖月貳拾參日

據貴國接

貢使臣面繳王世子咨文一件以啖夷所留

之咱噠哈計今逗遛肆年之久未知何日

回去移咨本司轉詳查辦□<sup>②</sup>因隨經據情

密詳

總督部堂劉 恭摺具  
巡撫部院徐

奏並請移咨

欽差大臣兩廣督部堂徐 飭令啖酋迅將在

球居住之咱噠哈並眷屬人等一律撤回

在案旋於道光貳拾玖年拾貳月貳拾日

奉

總督部堂劉 行知本年拾貳月拾捌日  
巡撫部院徐

奉到

硃批另有旨欽此同日奉到拾壹月拾柒日軍

機大臣片稱貴督等具奏前事一件本日

已奉有寄信

諭旨交

欽差大臣兩廣總督徐 辦理行司知照等因

茲於道光參拾年參月貳拾壹日奉

總督部堂劉 行知准

欽差大臣兩廣總督部堂徐 咨覆啖夷咱噠

哈在琉球國尙未撤回一案經本大臣於

道光貳拾玖年拾貳月拾□<sup>③</sup>日將查辦開

導啖酋飭令撤回緣由恭摺覆

奏茲於本年貳月貳拾肆日奉到

御批依議妥辦欽此咨聞轉咨知照等因奉此

查粵東既奉

批諭自必欽遵妥辦除俟

欽差大臣兩廣督部堂徐 相機開導啖酋將

① 漢  
② 漢  
③ 漢  
④ 漢  
⑤ 漢  
⑥ 漢  
⑦ 漢

□<sup>①</sup> 噶哈撤回另行咨覆外合就移知爲此

備咨請煩查照等因到國准此查啖夷啖

噶哈一案經蒙

貴司據情密詳

督撫兩院恭摺具

奏並請移咨

欽差大臣兩廣督部堂飭令啖□<sup>②</sup>迅將啖噶哈

並妻子一律撤回此誠

皇恩浩蕩

憲德周詳感激無涯者也□<sup>③</sup>應靜候但今

未見該國撥船撤回又道光貳拾玖年拾

壹月初捌日有夷船壹隻到來隨着訪問

來歷據總兵來雲口稱本總兵特捧大啖

國軍機大臣特授總辦外務事宜宰相頭

等巴圖魯世襲子爵巴 憲筭壹封而來

□<sup>④</sup>應披閱憲筭具文回覆等語隨即飭官

□<sup>⑤</sup>筭開讀內云大啖國秉政各大臣所欲

彼此兩國不禁通商永久友睦倘琉球果

有此意則本國商民數名卽往琉球地方

寄居貿易俾藉賓主利益多增矣至啖噶

哈係屬啖國子民向於泰西國習練醫調

疾病廣通法術後過琉球其心志既係救

患濟人能使琉球民庶精□<sup>⑥</sup>旺盛者仍囑

琉球見諒如前再得妥保該哈平安可也

等由隨着具文回覆敝國土瘦地薄物產

無幾不能與大國結交貿□<sup>⑦</sup>至于醫術亦

傳習

中朝醫法得以治病不必用他國之醫懇請迅

賜遣撥船隻接收啖噶哈併妻子回國該

總兵接收覆文於拾柒日開船回去又道

光參拾年陸月貳拾伍日有亞米理幹船

壹隻到來訊據船主控治口稱所坐船隻

① 漢自  
② 漢侍  
③ 漢面  
④ 漢逢  
⑤ 漢司

□<sup>①</sup>小呂宋起程洋中遇風漂來等語隨飭贈與物件厚致禮侍<sup>②</sup>至柒月初壹日該船開去又捌月貳拾捌日有啖啖喇國火輪船壹隻到來隨着訪問來歷據水師都司克爾克喇孚啓稱本都司特奉皇政之命到來琉球訪問醫師啖啖吟請求球官相見會議等由隨即遣官會<sup>③</sup>□該都司說於啖啖吟也好生照看毋得怠慢倘有侮辱之事日後不免兵火即該官婉詞回話並具文懇請接回啖啖吟併妻子乃據啓覆所留啖啖吟吾皇政所珍重者也如琉球官民欲巧用壓欺之術強出境址此吾皇政所不怡也決不能依順所請等由於玖月初陸日長行回國竊查啖啖吟一案逗遛以來每逢便船勸其回國不肯聽從今

□<sup>④</sup>啖啖船隻到來即飭懇請接回乃該都

□<sup>⑤</sup>如前所言說出危懼之詞並無接回之意未知其心懷如何也憂慮益切寐食不安伏祈

貴司轉詳

撫督兩院妥為查辦迅將啖啖吟並妻子一律撤回使敝國得以安謐茲值進

貢之便理合咨覆請煩查照施行須至咨者

右 咨

福建等處承宣布政使司

道光參拾年玖月十五日

道

光